



www.clubsuizo.info

CSCB

# Club Suizo Costa Blanca

## Inhalt

Agenda	4
Unsere Zeitung in der Nationalbibliothek	8
CSCB Neumitgliedertreff 2016	10
Ausflug Santa Pola / Insel Tabarca	14/15
Startschuss der Bridge Gruppe	18
Saucisson 8. November	21
Inforeise nach Ciudad Patricia, Benidorm	23
Ausserordentliche GV des CSCB	24
Spendenaktion des CSCB	26
Reise ins Baskenland	34
Tanzplausch Gruppe	36
Velo-Freunde	37
Neue Minigolf Gruppe im CSCB	43
Informationen aus dem Vorstand	44

## Contenu

Agenda	4
Notre Journal dans la bibliothèque Nat.	8
Réunion des Nouveaux Membres 2016	11
Excursion Santa Pola et Ile Tabarca	14/15
Saucisson 8 Novembre	21
Voyage d`information à Ciudad Patricia	23
A.G. Extraordinaire du CSCB	25
Don du Club Suizo Costa Blanca	26
Voyage au Pays Basque	35
Groupe Danseurs	36
Nouveau groupe du CSCB: Minigolf	43
Information du Comité	44

*Liebe Mitglieder*

*Zuallererst bedanke ich mich für das überwältigende Mehr an Stimmen, die ich von Euch an der ausserordentlichen Generalversammlung erhalten habe. Es zeigt mir welch grosses Vertrauen ihr in mich setzt. Auch ist mir bewusst, welch grosse Aufgabe ich mit dem Präsidialamt übernehme. Wir zusammen, bringen sicher das CSCB-Schiff wieder in ruhige Gewässer und mit einer frischen Brise wieder auf flotte Fahrt.*

*Auch wenn es jetzt noch „herbstelet“, wünsche ich Euch bereits heute, friedliche und besinnliche Weihnachtsfeiertage im Kreise Eurer Lieben. Einen guten Rutsch ins neue Jahr, auf das Euch Glück und Gesundheit begleiten möge.*

*Präsidentin CSCB Erika Jenny*

*Chers Membres,*

*Tout d'abord, je vous remercie pour l'écrasante majorité des voix qui m'ont élue lors de l'Assemblée Générale Extraordinaire. Cela me prouve la grande confiance que vous avez placé en moi. Je réalise le grand travail qui m'attend en tant que présidente. Ensemble nous allons conduire le bateau CSCB dans des eaux plus calmes et avec une brise légère hisser à nouveau pleine voile.*

*Bien que nous soyons encore en automne, je vous souhaite à tous de joyeuses fêtes de Noël avec vos proches, ainsi qu'une bonne et heureuse année et bonne santé*

*La Présidente du CSCB – Erika Jenny / Trad. Marcelle Widmer*

**Impressum**

**Verleger:** Club Suizo Costa Blanca, Buzón 33, Finca Paris, 03700 Denia  
**Redaktions-Team:** L. Volpi, HH Schoch, W. Staub, M. Widmer, I. Poister  
**Layout:** Zita Fleith  
**Fotos:** Clubfotograf Tony Widmer, Peter Güttinger  
**Druck:** Comte Print, Denia, Tel. 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es  
**Inserate** Ruth Poister, Denia, Tel. e-mail: zeitung@clubsuizo.info Tel. 636 741 161

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichten Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info) oder den QR-Code abrufen.



YAMASAKI RESTAURANTE JAPONÉS  
SUSHI / TEPPANYAKI



**Buffet mangez tant que vous voulez**  
**Büffet iss, so viel du kannst**

Ouvert tous les jours depuis 11:30  
Jeden Tag geöffnet ab 11:30

Journalier      fin de semaine et fêtes  
täglich      Wochenende + Feiertage

Enfants / Kinder 5-10.....	7,95€.....	.....8,95€
Adultes / Erwachsene	11,95€.....	..12,95€
Mercredi / Mittwoch.....	.....9,95€	

Av. Valencia, 58, 03770 El Verger (Alicante)  
Tel: 96 575 13 79

## Villa Acuaris



**Ferienvermietung im sonnigen Denia**  
Ab Mai bis Ende August

**Ferienhaus mit Pool und Traumaussicht**  
**auf Stadt und Meer.**

5 Autominuten vom Stadtzentrum und  
Strand entfernt.

3x doppel Schlafzimmer  
1x Bad/WC / 1x Dusche/WC.

Grillplatz, Pool, Terrasse,  
Klimaanlage

Abstellplatz für PKW.

*Keine Tiere*

*Weitere Infos und Buchungen auf der  
Internetseite:*

*[www.ferienhausmiete.de/77746.htm](http://www.ferienhausmiete.de/77746.htm)  
oder Tel: 0034 966 474 973*

## Mitgliederbewegung (bis Redaktionsschluss)

### Anträge auf Mitgliedschaft / Demandes d'admissions

Alberola Carles  
Ascariz Amaya  
Beyeler Thomas  
Bührer Yves & Rosa Maria  
Furrer Evelina  
Glanzmann Sepp  
Hort Josef  
Irion Maria  
Irion Martin  
Irion Sabine  
Irion Ulrich  
Kirst Andreas  
Steiner Bernadette  
Vouillamoz Jean-Marc & Laurence  
Wahli Christian

### Austritte/ Retraits

Althaus René und Ursula  
Bischof Beatrice und Waldemar  
Bläsi Muriel  
Larice Roberto und Ruth  
Olbrecht Hanspeter  
Sasek René  
Weber Ruth

### Verstorben / Décès

Heim Gabriela †

# AGENDA



27. Nov.: 11<sup>00</sup> **Balcon al Mar: Weihnachtsmarkt mit Raclette & Wein**  
28. Nov.-2. Dez. **Reise nach Madrid** mit Rita und Besuch „El Rey Leon“  
30. Nov.: 12<sup>30</sup> **Mitglieder-Treff: gemütliches Beisammensein im Rest. Tenere Denia**  
11. Dez.: 12<sup>00</sup> **Weihnachtsessen: Rest. Canor, Teulada**  
08. Jan. 2017 12<sup>00</sup> **Neujahrs-Apero: Rest. Venta de Posa, LaXara**

## Nicht vergessen:

11. Dezember **Weihnachtsessen, Rest. Canor, Teulada**  
08. Januar 2017 **Neujahrs-Begrüßung mit Apero**  
Rest. Venta de Posa, LaXara

## Ne pas oublier:

- 11 décembre **Repas de Noël, Rest. Canor, Teulada**  
08 janvier 2017 **Repas du nouvel an**  
Restaurant Venta de Posa, La Xara



- 24 nov.: 12<sup>00</sup> **Repas des Romand, Rest. Costa Marco, Benimarco**  
27 nov.: 11<sup>00</sup> **Marché de Noël** avec raclette et vin, Balcon al Mar  
28 nov. au 2 déc. **Voyage à Madrid** avec Rita et visite du „El Rey Leon“  
11 déc.: 12<sup>00</sup> **Repas de Noël, Rest. Canor**  
08 janv.: 12<sup>00</sup> **Repas du nouvel an, Restaurant Venta la Posa, La Xara**

## **Sekretariat / secrétariat**

Öffnungszeiten: Mittwoch / mercredi  
heures d'ouverture: Samstag / samedi

Club Suizo, Sekretariat, Buzón Finca Paris 33 • 03700 Dénia/Alicante

Tel. 966 470 107 / 636 741 161 • e-mail: sekretariat@clubsuizo.info • www.clubsuizo.info

## **Club Suizo Costa Blanca**

14.00 – 18.00 h

10.00 – 14.00 h



## **Bankverbindung / relation bancaire**

BMN Banco Mare Nostrum SA, 03700 Dénia

IBAN: ES60 0487 0468 6920 0000 1359 , z.G. Club Suizo Costa Blanca

# COMTEPRINT

Imprenta / Copistería

Copysshop und Druckerei  
seit über 15 Jahren in Dénia

Ronda de Las Murallas 53 • 03700 Denia

Tel. 96 643 04 68

cpdenia@yahoo.es • www.comteprint-imprenta.es



reinventado / los seguros



## Die Agentur Ihres Vertrauens

**Alle Versicherungen auf Deutsch**

**Benissa:** C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995  
FAX: 965 731 980

**Calpe:** C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

**cris@agencia.axa-seguros.es • www.ferrerrodriguezseguros.com**

Tout le confort pour  
un séjour parfait

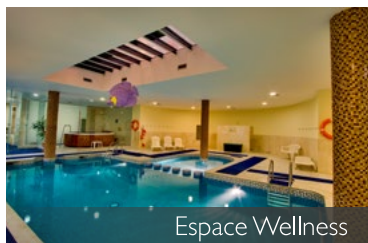
 **ONa** OGISAKA GARDEN  
Aparthotel



*Un lieu idéal  
pour profiter*



Restaurant "La Bodeguita"



Espacio Wellness

C/ Aquari n° 3, Denia, Alicante • 966 421 100 • www.onaogisakagarden.com

# Wir gratulieren Joyeux anniversaire...

*"Es ist dem Vorstand immer eine grosse Freude, zu speziellen Geburtstagen der Mitglieder gratulieren zu dürfen. So wünschen wir Euch auf diesem Wege alles Gute, Gesundheit, viel Glück und Zufriedenheit!"*



*Que ce nouvel anniversaire t'apporte du bonheur, de la santé et de la joie en quantité!  
Puisse la vie t'être douce et combler ton coeur de tout ce qu'il désire....  
Non seulement aujourd'hui, mais chaque jour de l'année...*



Romy Bernhard (80)



Madeleine Benkler (90)



Jaques Thüring (80)



Pierre Balmer (80)



Margrit Hafner (80)



Oskar Hafner (80)



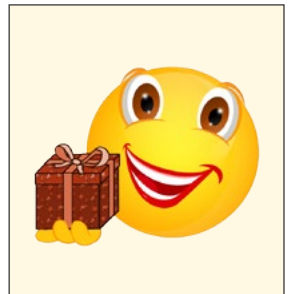
Irina Bundi (80)



Rosmarie und Eugen Vollmer (80)



Sonja Huber (80)



Kurt Volken (90)

# LEHMANN UMZÜGE



**FÄHRT REGELMÄSSIG**



Wir beraten, organisieren und transportieren!

[www.lehmann-transporte.ch](http://www.lehmann-transporte.ch)

**CH-9400 ROHRSCACH**  
**Telefon +41 71 888 55 55**



**EP**  
Esther Puig  
Abogados

EIN SPANISCH - SCHWEIZER TEAM  
UNE ÉQUIPE HISPANO-SUISSE À VOTRE SERVICE

**IHRE DEUTSCH SPRECHENDE ANWÄLTIN**  
**VOTRE AVOCATE VOUS CONSEILLERA EN FRANÇAIS**

ERBSCHAFTSANGELEGENHEITEN  
TESTAMENTE  
KAUFABWICKLUNGEN  
STEUERERKLÄRUNGEN  
ZIVIL-ARBEIT-STRAF-RECHT

HÉRITAGE TESTAMENT  
TRANSACTION IMMOBILIÈRE  
DROIT DU TRAVAIL  
DROIT DE LA FAMILLE  
DROIT FISCAL-CIVIL-PENAL

UND GENIESSEN SIE UNSEREN IMMOBILIENAGENTUR SERVICE  
ET PROFITEZ DES SERVICES DE NOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE  
[WWW.INMO-NOSTRUM.COM](http://WWW.INMO-NOSTRUM.COM)

Carretera Dénia-Xàbia 38E, 03700 Dénia - Tel/Fax: (+34) 966 420 678  
E-mail: [esther-puigriera@icali.es](mailto:esther-puigriera@icali.es) - [WWW.EPUIGABOGADOS.COM](http://WWW.EPUIGABOGADOS.COM)

Mehr als 12 Jahre  
Berufserfahrung

# UNSERE ZEITUNG IN DER NATIONALBIBLIOTHEK NOTRE JOURNAL DANS LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

2015 hat uns die Nationalbibliothek in Bern angefragt, ob sie für ihr Archiv jeweils Exemplare unserer Zeitung erhalten dürften. Selbstverständlich haben wir diese Anfrage positiv beantwortet und alsdann regelmässig Zeitungen geschickt. Unser Mitglied Monica Rodriguez-Bächler hat sämtliche Zeitungen der letzten 30 Jahre gesammelt und offeriert, diese dem CSCB zu spenden. Wir haben diese Spende der



Nationalbibliothek angeboten und unser Angebot wurde mit Freude akzeptiert.

Willi Moser und Ruth Lüscher haben das Zeitungspaket bei einem ihrer Besuche in der Schweiz am 24. August 2016 in Bern persönlich abgeliefert. Herr Michael Hunziker vom Team Periodika hat die beiden CSCB Vertreter sehr freundlich empfangen und sich für die komplette Sammlung bedankt. Er freut sich auf weitere Exemplare. Ist es nicht schön zu wissen, dass unsere Arbeit auch in der Schweiz geschätzt und sogar für zukünftige Generationen aufbewahrt wird?

En 2015 la Bibliothèque Nationale à Berne nous a demandé pour ses archives un exemplaire de chacun de nos journaux. Naturellement nous avons donné une réponse positive à leur demande. Notre membre Monica Rodriguez-Bächler, qui a collectionné nos journaux depuis 30 ans, nous les a offerts. Nous les avons proposés à la Bibliothèque Nationale qui les a acceptés. Willi Moser et Ruth Lüscher ont remis à Berne, le paquet des journaux, lors de leur visite le 24 août 2016. M. Michael Hunziker de l'équipe Periodika, les a reçu et remercié pour la collection des journaux. Il se réjouit par avance de chaque journal que nous lui enverrons et nous informe que notre travail est apprécié en Suisse et sera conservé pour les générations futures.

*R. Poister / trad. M. Widmer*





Machen Sie unseren Versicherungs-Check

# „Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“



Thomas Göring



Gebäude-/Hausratversicherung  
ab 98 €



Autoversicherung  
ab 149 €



Krankenversicherung  
ab 42 €/mtl.

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

# GÖRING

VERSICHERUNGSMAKLER

ALFAZ DEL PI Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71

CALPE Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09

JÁVEA El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70

## Ihre Vorteile:

- » Policen auf deutsch
- » Deutschsprachige Team
- » Eigene Schadensabteilung
- » Unabhängiger Versicherungs-  
makler seit 30 Jahren in Spanien

mehr als  
**15.000**  
zufriedene  
Versicherungsnehmer



# CSCB NEUMITGLIEDERTREFF 2016

Am 16. September 2016 trafen sich von den 51 neuen Mitgliedern 30 Neumitglieder und 35 CSCB Vertreter und Helfer im Restaurant Cabo la Nao 63 am Balcon al Mar, Jávea. Nach dem Apero mit köstlicher Sangria eröffneten die Organisatoren Ernesto und Ursula Senis den Anlass. Der CSCB Vizepräsident begrüßte im Anschluss die Anwesenden und dankte allen für die rege Teilnahme.

Bei dieser Gelegenheit stellte er auch gleich die neue Event Managerin Erika Jenny vor. Der Gruppenleiter Betreuer Ivor Poister gab im Anschluss danach den einzelnen CSCB Gruppen Gelegenheit, sich den neuen Mitgliedern individuell vorzustellen. Zu den bereits bestehenden 11 Gruppen gesellen sich neu nun auch noch die Velo-Gruppe, die Tanz-Gruppe und die Bridge Gruppe. Erste Interessenten haben sich bereits bei diesen Gruppen gemeldet.

Helfer, Neumitglieder und CSCB Vertreter haben sich grosse Mühe gegeben und fleissig Salate zubereitet, Desserts hingezaubert und Zopf und Brote gebacken. Roland Brunner hat als Grillmeister einen hervorragenden Job geleistet und jeden mit köstlichen Schweizer Cervelats beglückt. Herzlichen Dank all den fleissigen Spendern.

Die Neumitglieder waren vom CSCB Angebot begeistert und freuen sich auf weitere schöne Anlässe und viele tolle Erlebnisse mit den CSCB Gruppen. An diesem wunderschönen, warmen Vollmond-Abend ging alsdann auch niemand unzufrieden oder hungrig nach Hause.

*I. Poister*



# RÉUNION DES NOUVEAUX MEMBRES 2016

Cette année, la réunion des nouveaux membres a eu lieu le 16 septembre 2016 au restaurant La Nao 63, au Balcon al Mar à Javea. Sur les 51 nouveaux membres pour l'année 2016, 30 nous ont rejoint. Afin de présenter les structures du club, le comité et les groupes ont été présentés aux nouveaux membres.

C'est ainsi que le CSCB compte maintenant 14 groupes qui offrent différentes activités à ses membres. Il y en a pour tous les goûts.

Roland Brunner était responsable pour la préparation des cervelats. Un grand merci aux membres qui ont apporté des salades, des tresses, des pains et des desserts.

*trad. M. Widmer*





**SALUS**  
KRANKENVERSICHERUNGEN

IHRE CLUBSUIZO  
VERTRETUNG

RDI - RSC RUTH POISTER  
Buzon Finca Paris 262, 03700 Denia  
Tel. 96 643 27 86 Mobil 618 225 477  
e-mail: ruth.poister@gmail.com

## Experten für Krankenversicherungen

**Auslandskrankenversicherung,**  
Deckung bis € 12.000 für med. Kosten  
Noch größere **Arztauswahl** weltweit  
Sofortiger Versicherungsschutz,  
garantiert lebenslang

Unterlagen und Beratung in **Ihrer Sprache**  
Check-up für einen gesunden **Mann** –  
eine gesunde **Frau**  
**Beste Preis** auf dem Markt  
Keine **Wartelisten**

SALUS Seguros: Avda. Maisonave 31 - Entreplanta 03003 (Alicante)  
Tel. +34 965 12 61 35 - [www.salus-seguros.com](http://www.salus-seguros.com)

# RDI - RSC

Wir sind flexibel, vielseitig, hilfsbereit und

▪ begleiten Sie gern bei:

- Behördengängen

- NIE, Pass, ID Erneuerungen

- Residentenanträgen

- dem Import Ihres Autos

▪ Organisieren

- Ihren Steuererklärungen

- Ihren Versicherungen

**SALUS**  
SEGUROS DE SALUD

▪ Ausserdem kontaktieren Sie uns bitte für

- Gebäude Reparaturen

- Malerarbeiten

- Konstruktionen

- Teppichreinigungen

und für den Rest? Fragen Sie uns einfach

Ihr RDI Team, Carrer de la Taronja 1, 03700 Denia

Tel: 96 643 27 86 mobil: 618 22 54 77 e-mail: ruth.poister@gmail.com

# D.A. **S**electa



**Selektierte Weine (DOC) aus Spanien, Frankreich und Italien**  
*Gratis Hauslieferung an der Costa Blanca.*



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Angebote für spezielle Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich
- Organisation von Wein-Degustationen

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)  
e-mail: [jramon@daselecta.com](mailto:jramon@daselecta.com)  
oder für Auskünfte in spanisch/  
englisch: **Mobil 630 887 149**

**Bestellungen aus EU-Ländern, inkl. Schweiz, via Online-Shop möglich**  
[www.daselecta.com](http://www.daselecta.com)



## RESTAURANTE TENERE

Direkt am Strand von Denia (Km3)  
C/: Las Marinas 154 Com. Las Brisas

Tel: 96 643 54 73

### Paella Menu

Tapa, Salat,  
Paella Valenciana  
Café, Dessert vom Haus  
Brot, Alioli und ein Glas Wein  
Min. 2 Personen, pro Person  
**15,00 €**

Tagesgericht ab **9.95€**

**NEU** Leber mit Zwiebeln, Speck  
und Apfelmus **8.95€**

Gerne bedienen wir Sie auch  
an Ihren Spezial-Anlässen

Täglich geöffnet ab 10.30 Uhr



[restaurantetenere@yahoo.es](mailto:restaurantetenere@yahoo.es)

[www.restaurantetenere.es](http://www.restaurantetenere.es)

## AUSFLUG SANTA POLA / INSEL TABARCA

*Dienstag, 20.09.2016*

Wir waren eine Gruppe von rund 80 Teilnehmern die sich mit 2 Bussen auf den Weg machten zum Parc Natural und Salzsalinen von Santa Pola.

Auf der Überfahrt zur Insel Tabarca wurden wir etwas durchgeschaukelt. In einem typischen Restaurant, gleich am Strand, genossen die meisten eine vorzügliche Paella, dann noch ein kurzer Rundgang durch die Insel und wir mussten schon wieder zurück, diesmal bei ruhiger See.

*H. Huguet*



*Fotos T. Widmer*

## EXCURSION SANTA POLA ET ILE TABARCA

*Mardi 20.09.2016*

Ce sont presque 80 participants qui se sont retrouvés pour la visite du Parc Naturel des Salines de Santa Pola. Puis traversée plutôt mouvementée jusqu'à l'île de Tabarca où nous attendait un bon repas dans un restaurant au bord de la mer, côté grand large et jouxtant la plage. Le retour s'est fait par mer calme.

*H. Huguet*



Wir beraten alle Mandanten gleich:  
individuell

*Rechtsanwalt Niels  
Becker ist der einzige  
**deutsche**  
**Fachanwalt für**  
**Erbrecht**  
an der Costa Blanca.*



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 18 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca und in Deutschland. Vermeiden Sie teure Fehler und kommen Sie lieber gleich zu uns. Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER

RECHTSANWÄLTE  
ABOGADOS

Denia 966430344  
Krefeld 02151-6573610

Palma 966430344  
info@ra-becker.de




Sie haben Ihr Haus verkauft und möchten bei Ihrem Geldtransfer in die Schweiz Geld sparen?


- Wettbewerbsfähige Wechselkurse
- Keine Gebühren
- Einlösen des Bankschecks gratis

Kontaktieren Sie uns und erfahren Sie mehr!




Susi Ehle

 +34 637 581 678

 [susi.e@currenciesdirect.com](mailto:susi.e@currenciesdirect.com)

Büro Jávea

 Avda. de la Llibertat, Block 5, Loc. 2 A,  
Playa Arenal, 03730 Jávea

 +34 966 265 072

# RESTAURANTE CHALET-Suizo.com

 Jávea/Xàbia

Ctra. Jesus Pobre 126 • 03730 Jávea / Xàbia  
Tel. +34 965 796 813 • [www.chalet-suizo.com](http://www.chalet-suizo.com) • [info@chalet-suizo.com](mailto:info@chalet-suizo.com)  
Öffnungszeiten: Mo - Sa 11.00 - 23.00 - Sonntag Ruhetag

# Camarat

INSURANCE & INVESTMENT

C/ Sanchis Guarner, 9 C  
03700 Dénia (Alicante)  
T. 965 785 603 • 676 979 247  
[info@anaschoningh.com](mailto:info@anaschoningh.com)  
[www.anaschoningh.com](http://www.anaschoningh.com)



# STARTSCHUSS DER BRIDGE GRUPPE



Die meisten Mitglieder kennen beim Jassen: Schieber, Bieter und Pandur. Bridge ist für die meisten von uns unbekannt.

Die mentale Herausforderung beim Bridge ist vergleichbar mit derjenigen des Schach spielen. Unser Mitglied Marianne Speck hat sich vorgenommen, uns dieses international anerkannte Spiel näher zu bringen. Am 24. Oktober erklärt sie im Restaurant Azahar, Balkon al Mar,

Jávea, die Grundlagen des Spiels. Dessen Komplexität verlangt Interesse sowie Ausdauer und ist abwechslungsreich und spannend. Beim Bridge wird nicht gesprochen und fummeln wie auch zwinkern oder „füßeln“ ist verboten. Die Vielfältigkeit des Spiels verlangt das Schulen einer fundamentierten Grundbasis über Konventionen und Spielablauf. Solche Informationen können nicht in einer einzigen Lektion erteilt werden, deshalb offeriert Marianne Speck einen 10-wöchigen deutschsprachigen Kurs. Sie nimmt gerne noch Anmeldungen entgegen. Nach der ersten Einführung waren die Schüler zwar mental erschöpft aber alle waren begeistert und freuen sich auf weitere Lektionen.





Melden Sie sich noch heute für unseren Selbsthilfe- und Betreuungs-Kurs an.



UNSERE DIENSTLEISTUNGEN BASIEREN AUF:

- ▶ QUALITÄT
- ▶ ENGAGEMENT
- ▶ KUNDENNÄHE



Hauspflegedienst/Spitex



Medizinische Konsultationen und Diagnostik



Kursangebote in Gesundheit und Prävention



Sanitätsdienst bei Veranstaltungen



Haushaltshilfe



Personalisierte Gesundheitsberatung

**966 083 805**  
[info@ihcs.es](mailto:info@ihcs.es)

**www.ihcs.es**  
 f /ihcspain    t @ihcspain

## IHCS-KURS-VORSTELLUNG 31.8.

Knapp 20 Personen trafen sich im Hotel Ogisaka-Garden, Dénia zur IHCS-Kurs-Vorstellung von Francisco Calero.

Dabei geht es um eine Schulung für die individuelle „Selbsthilfe zur Betreuung und Hilfe innerhalb des Haushaltes“, die von Fachpersonal aus dem Hause IHCS in den Schulungsräumlichkeiten in Alicante durchgeführt werden.

Weitere Informationen unter: [www.ihcs.es](http://www.ihcs.es)



Anschliessend verwöhnte man sich am reichhaltigen Buffet und guten Weinen und diskutierte über Gebrechen und deren „Handhabung“ im Alter.

*Red.*

## RÉUNION DES MEMBRES LE 31/8

Présentation d'un cours de IHCS.

Environ 20 personnes se sont réunies à l'hôtel Ogisaka Garden à Denia pour la présentation d'un cours par Francisco Calero.

Il s'agit un cours sur les soins et l'aide à domicile, donné par le personnel de IHCS. Pour plus d'information aller sur leur page [www.ihcs.es](http://www.ihcs.es)

*trad. M. Widmer*



## REPAS PAPET ET SAUCISSON VAUDOIS DU 8 NOV.

Comme chaque automne, le groupe des romands organise son habituel repas Papet et Saucisson Vaudois. 70 membres et amis du CSCB se sont donc retrouvés au restaurant Costa Marco dans la joie et la bonne humeur. Après un repas très sympathique, nous avons tiré notre tombola et beaucoup sont repartis avec de très beaux lots.

M. Widmer



## WAADTLÄNDER-WURST-ESSEN MIT PAPET 8. NOV.

Wie jedes Jahr zur Herbstzeit organisiert die französisch sprechende Gruppe der „Romands“ ihr traditionelles Wadtländer-Wurstessen mit Lauchgemüse (Papet). 70 Clubmitglieder des CSCB und Freunde treffen sich in bester Laune im Restaurant „Costa Marco“. Nach dem Mittagessen findet die Tombola statt, wo jeder was gewinnen kann.

# Damit Sie was zu lachen haben, nicht der Fiskus.

Als erfahrene Steuerexperten beraten wir Sie pro-aktiv in allen Fragen des spanischen und internationalen Steuerrechts.

Wir unterstützen Sie bei der Steuergestaltung und -optimierung Ihres Vermögens sowie bei der steuerlichen Planung von Immobilientransaktionen und Erbschaften. Wir beraten Sie zudem zu sämtlichen Fragen der laufenden Besteuerung von Einkünften und Vermögen, sowie im Falle einer Selbstanzeige und bei der in Spanien verlangten Offenlegung des Auslandsvermögens.

Wir sind da vor Ort, wo Sie uns brauchen. Und sprechen Ihre Sprache - bei bewährt exzellenter Qualität in der Rechts- und Steuerberatung.



Fernando Lozano  
Abogado & Asesor Fiscal



[es.schindhelm.com](http://es.schindhelm.com)

## VALENCIA

Conde de Salvatierra 21  
46004 Valencia  
Tel. +34 963 28 77 93  
Fax +34 963 28 77 94  
[valencia@schindhelm.com](mailto:valencia@schindhelm.com)

## DENIA

Marqués de Campo 27  
03700 Denia  
Tel. + 34 965 78 27 54  
Fax + 34 965 78 53 64  
[denia@schindhelm.com](mailto:denia@schindhelm.com)

## MORAIRA

Ctra. Moraira – Calpe 251  
03724 Moraira  
Tel. + 34 965 78 27 54  
Fax + 34 965 78 53 64  
[moraira@schindhelm.com](mailto:moraira@schindhelm.com)

## INFOREISE NACH CIUDAD PATRICIA, BENIDORM

*Pünktlich um 10 Uhr empfängt Elvira Koot, Verkaufsleiterin die 17köpfige CSCB-Besucher mit einem „Kuchen-Kaffee“*

Mit einem gut realisierten Videobericht hat man einen Eindruck von der Senioren-Residenz Ciudad Patricia erhalten und darauf hat Elvira die Möglichkeiten der Institution und seiner Kunden im Detail erläutert und Fragen beantwortet.

So gibt es sogar die Möglichkeit des „Probewohnens“ ab 4 Tage bis 2 Wochen.

Es gibt lebenslanges Wohnrecht mit 24 h medizinischer Betreuung, eigenem Hallenbad, SPA, Restaurant und vieles mehr.

Auf einem Rundgang konnten wir die wunderschön angelegte Anlage bestaunen und auch Einsicht in einige Zimmer nehmen.



Beim anschliessenden sehr guten Mittagessen machten einige Teilnehmer schon ernsthaftere Gedanken auf die späteren Zukunftsmöglichkeiten und schmiedeten Pläne...Es war ein Erfolg und Ruth Poister sei bestens gedankt.

*L. Volpi*

## VOYAGE D'INFORMATION À CIUDAD PATRICIA

*Elvira Koot, responsable des ventes, a reçu les 17 membres du CSCB et a expliqué en détails la façon dont fonctionne cette résidence du 3ème âge.*

Nous avons pu admirer le complexe et visiter certaines chambres. Nous avons ensuite pris un bon déjeuner et certains participants ont pu réfléchir sérieusement aux futures possibilités. Un grand merci à Ruth Poister.

*trad. M. Widmer*



## AUSSERORDENTLICHE GENERAVERSAMMLUNG DES CSCB

Vizepräsident Hansheiri Schoch begrüßte am 20.10.2016 um 12:40 Uhr im Rest. Los Arcos 157 anwesende Mitglieder mit zusätzlich 88 Vertretungs-Vollmachten, also waren 245 der knapp 500 Mitglieder an der Versammlung vertreten, um einen neuen Präsidenten/Präsidentin zu wählen.

Erst wurden die Anwesenden angefragt, ob sie mit geheimer Wahl einverstanden sind und lediglich zwei Teilnehmer waren dazu negativ eingestellt, so konnte das Prozedere, wie vorgesehen starten.

Vor der Wahl der Stimmzähler wurden zahlreiche Ehrenmitglieder begrüßt und rassig ging es zum Plädoyer der Kandidaten in der Reihenfolge der Anmeldungen. So hat sich Hansjörg Grossenbacher mit seinen aktuellen Möglichkeiten vorgestellt und versuchte auch in französischer Sprache die Romands für seine Wahl zu animieren.

Dann folgte Ivor Alexander Poister, der gleich zu Beginn seine Vorstellung in Französisch begann und dann in „Züridütsch“ seine Beweggründe zur Kandidatur darlegte und zum Schluss seines Votums den Anwesenden seinen Rückzug der Kandidatur zu Gunsten von Erika Jenny mitteilte, was einige wenige Anwesende als Nötigung interpretierten.

Erika Jenny, die schon im Jahre 2014 als Event-Managerin erfolgreich amtierte, präsentierte in perfektem Französisch und gut abgefasstem Kurzlebenslauf ihre Beweggründe, wie sie mit frischem Elan den CSCB wieder in eine erfreuliche Zukunft bringen möchte.

Bei allen Kandidaten konnten Fragen gestellt werden und schon bald ging der Vorsitzende zu den Wahlen über, die präzise mit speziellen Wahlzetteln vorbereitet worden waren und bereits nach kurzer Zeit stand das Resultat fest. Das Wahlbüro bestand aus den vier gewählten Stimmzählern, einer Kontroll-Person und dem Vizepräsidenten, der als dann auch das Resultat verlas. Gewählt wurde Erika Jenny mit 215 Stimmen und Hansjörg Grossenbacher musste sich mit 25 Stimmen geschlagen geben. Es gab weder Stimm-Enthaltungen, noch ungültige Wahlzettel, was auf ein vorbildliches Wahlverhalten der CSCB-Mitglieder hinweist.



Nach dem Wahlprozedere wurden die scheidenden Event-Manager und Redaktions-Mitglieder Ursula & Ernesto Senis gewürdigt und als kleines Dankeschön ein Präsent überreicht. Ebenso wurde die Arbeit von Leo Volpi verdankt, welcher bis zur Neuwahl eines Präsidenten die Redaktion unserer Revista (Mitgliederzeitung) mit Akribie weiter geführt hatte.

Anschliessend ging es für die meisten Teilnehmer zum gemütlichen Mittagessen.

*L. Volpi*



## ASSEMBLÉE GÉNÉRAL EXTRAORDINAIRE DU CSCB

*Au restaurant Los Arcos, le 20 octobre 2016, à 12h40, le Vice Président, Hansheiri Schoch, a souhaité la bienvenue aux 157 membres présents avec 88 procurations. D'un total de presque 500 membres, nous étions donc 245 représentés pour élire un nouveau président.*

Il a été demandé aux membres si ils étaient d'accord pour un vote à bulletin secret. Seulement 2 participants s'y sont opposés. La procédure a donc pu commencer. Avant la nomination des scrutateurs, les membres d'honneur ont été salués. Puis les candidats ont pu se présenter.

En premier Hansjörg Grossenbacher a présenté son programme et a essayé en français de motiver les francophones pour sa candidature.

Puis Ivor Alexander Poister s'est exprimé en premier en français. Il a annoncé son retrait en faveur de Erika Jenny, ce que quelques membres ont interprété comme de la coercition.

Erika Jenny, qui était déjà en 2014 la responsable des événements, s'est présentée dans un français parfait et a expliqué les raisons de sa candidature afin de donner un nouvel élan au CSCB

Après quelques questions posées aux candidats, il a été procédé au vote au moyen de bulletin spécialement préparés pour l'occasion. Le bureau de vote se composait des 4 scrutateurs, d'un membre de contrôle et du vice président qui a ensuite annoncé le résultat. Erika Jenny a été élue avec 215 voix et Hansjörg Grossenbacher avec 25 voix a reconnu sa défaite. Il n'y a eu aucune abstention ou bulletin invalidé, indiquant un comportement électoral exemplaire des membres du CSCB.

Après l'élection, les responsables des événements et membres de la rédaction de la Revista Ursula et Ernesto Senis qui ont démissionnés, ont été remercié pour leur travail et ont reçu un petit cadeau.

Ensuite, le plupart des participants a pris ensemble un déjeuner sympathique.

*trad. M. Widmer*



## SPENDENAKTION DES CLUB SUIZO COSTA BLANCA

*Die Feuerhölle von Benitachel und Jávea hat Anfang September überall grosse Schäden angerichtet und viele Menschen ins Unglück gestürzt. Oft können auch Versicherungs abklärungen nicht speditiv bearbeitet werden und die Betroffenen bleiben im Unklaren.*

Am Neumitgliedertreff hat unser Gruppenleiter Betreuer Ivor Poister sich mit einigen Neuen unterhalten. Ein Ehepaar musste evakuiert werden. Sie teilten ihm mit, dass ihnen im Feuer der ganze Wohnwagen mit Inhalt, alle Werkzeuge und der Auto-Anhänger verbrannt sind. Helmut und Carmen Gilomen leben in einem Miethaus welches auch teilweise abgebrannt ist. Den Anhänger brauchen sie dringend und mit ihrer bescheidenen AHV konnten sie sich keinen neuen Anhänger leisten. Zum Glück im Unglück blieb ihr kleiner PW heil.

Schon am nächsten Tag wurde mit dem Vizepräsidenten Hansheiri Schoch vereinbart, dass dem Ehepaar ein Betrag von € 500.00 für einen Anhänger gespendet werden sollte. Kurz darauf wurde Ei-

ner aus zweiter Hand bei Autos Marcelo, in Jávea, für den Spendenpreis gefunden. Am folgenden Mittwoch konnte der Anhänger von Ivor und Hansheiri, im Namen der CSCB Mitglieder, seinen neuen Besitzern übergeben werden.

*I. Poister*

## DON DU CLUB SUIZO COSTA BLANCA

*Lors des feux à Benitachell et Javea de nombreuses personnes ont été touchées, y compris certains de nos membres. Lors de la réunion des nouveaux membres Ivor Poister a rencontré un couple qui a dû être évacué. Ils ont perdu leur caravane avec tout son équipement et leur remorque. Heureusement leur voiture a été épargnée, mais la maison qu'ils louent a été en partie brûlée.*

Le vice président Hansheiri Schoch a donc décidé au nom du Club de faire un don de 500 euros à Helmut et Carmen Gilomen. Une remorque d'occasion a pu être trouvée chez Autos Marcelo à Javea et leur a été offerte au nom du Club.

*trad. M. Widmer*



# Seniorenwohnungen in einem wunderschönen Park

Das Senior Resort Ciudad Patricia ist eine wunderschöne Anlage inmitten grüner Hügel, außerhalb von Benidorm. Sie besteht aus 175 Wohnungen, einem medizinischen Zentrum, einem Pflegeheim und einem Zentralgebäude mit Restaurant, Bistro, Bibliothek, Rezeption und kostenlosen Internet-Terminals und vielem mehr. Dies alles soll für Sie zu einem erholsamen Lebensabend beitragen.

Viele haben schon erkannt, dass es eine der besten Entscheidungen ist, in Ciudad Patricia zu leben, sobald man das Rentenalter erreicht. Bei dieser Fülle an Fürsorge, Aktivitäten und Gleichgesinnten ist es kein Wunder, dass es in Ciudad Patricia so viele glückliche und gesunde Bewohner gibt.

Am meisten Sorgen bei einem Umzug im Alter bereitet die Nachbarschaft. In Ciudad Patricia brauchen Sie sich aber nicht um Straßenlärm oder laute Nachbarn zu sorgen, denn Ihre Nachbarn sind genauso wie Sie. Hier können Sie sich absolut geborgen fühlen!

Ein Apartment in Ciudad Patricia zu kaufen, ist als kaufe man mit vielen Vorteilen. Der größte Vorteil ist vielleicht diese starke innere Ruhe und Gelassenheit, die nur Menschen ausstrahlen, um die man sich wirklich kümmert.



## Das Resort summarisch

- Komfortable und renovierte Apartments mit 1, 2 & 3 Schlafzimmern, 77-200 m<sup>2</sup>
- Aufzug in alle Etagen, 24 Stunden/7 Tage die Woche
- Video-Sicherheitssystem
- Eigenes medizinisches Zentrum + 24 Stunden medizinische Betreuung
- Soziale Aktivitäten und Ausflüge
- Schwimm- und Hallenbad, Minigolf, Tennis und Petanque
- Restaurant, Salon, Café, Bibliothek, Gymnastik



## Kontakt: Elvira Koot

*Ich hoffe, Sie bald zu sehen!*

Sie können mich erreichen via Tel.  
**(+34) 678 908 229**

oder email:

**ekoot@ciudadpatricia.com**

**Apartamentos Ciudad Patricia**

Calle Rumanía 26, Benidorm

**(+34) 965 855 100**

**www.ciudadpatricia.com**



## MITGLIEDER TREFF 26.10.

Doña Tatiana Kuesy stellte uns das Hotel Palacio „Villa de Alarcón“ mit einer interessanten Diashow vor und unsere neue Präsidentin Erika Jenny übersetzte absolut gekonnt simultan in Mundart. Wir erfuhren grossartige Möglichkeiten für einige Tage Ferien, Erholung und Seele-baumeln-lassen und dazu ein Sonderangebot für CSCB-Mitglieder!!! Infos unter: [www.hotelvilladealarcon.com](http://www.hotelvilladealarcon.com)

Da haben sich gleichzeitig zwei Teilnehmer als Neumitglieder eintragen lassen, (Nr. 499 + 500) Eveline Furrer und Christian Wahl. Die knapp 40 Teilnehmenden haben sich im Rte. Terraza auch beim anschliessenden Mittagessen gut unterhalten.



Présentation, en espagnol, de l'hôtel Palacio Villa de Alarcon par Tatiana Kuesy avec traduction simultanée par notre présidente. Nous avons eu le plaisir de recevoir, en même temps, Eveline Furrer, membre 499 et Christian Wahl 500ème membre. Environ 40 personnes ont pris part à la réunion.



## REPAS DES ROMANDS 27/10

42 membres et amis du CSCB se sont réunis au restaurant Costa Marco pour prendre l'apéro et ensuite manger ensemble dans la bonne humeur. A notre grand plaisir, notre nouvelle présidente est venue saluer les romands.

42 Mitglieder und Freunde vom CSCB versammelten sich im Restaurant Costa Marco zu einem Aperitif und anschliessendem gemütlichen Essen.



Fotos T. Widmer





# Restaurante

# LA TERRAZA

Seit 1996



Lokal  
Klimatisiert

Denia's ältestes original Schweizer Restaurant  
alle Gerichte frisch und hausgemacht



**NEU**

**Küchenöffnungszeiten Winter:**

Die - Mi - Do: 18.00 - 22.00

Fr - Sa - So: 12.00 - 17.00

## Spezialanlässe

Ab 15 Personen  
zu jederzeit geöffnet.  
Individuelle Menü-  
zusammenstellungen.

## Tagesmenü ab 14.50

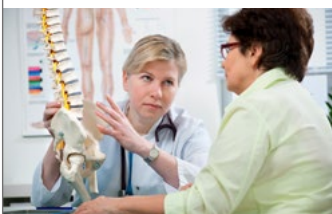
Tapas, Brot, Alioli  
Salat  
Suppe  
Hauptgang  
Dessert



Centro Comercial Las Velas, Ctra. Las Marinas Km 3.5 - 03700 Dénia

Tel. 966 422 974 / 619 362 474

e-mail: dahindenbernia@gmail.com



Neurochirurgischer **Wirbelsäulenfacharzt**  
jetzt in **IMED Teulada**

Wir bieten Ihnen das gesamte Behandlungsspektrum mit den modernsten Behandlungsstrategien und Operationstechniken an.

**Dr. Juan Sales Llopis** international  
anerkannter Neurochirurg mit  
langjähriger Erfahrung auf dem Gebiet  
der Wirbelsäulenchirurgie.

□ **1986- 1994** Assistenzarzt für  
Neurochirurgie in Deutschland.



**IMED Teulada Poliklinik**

Camí Calvari nº 2 03725 Teulada (Alicante) (GPS: 38.7263127,0.1082593)  
Tel: 902 17 87 87 - 96 681 74 04 - Fax: 966266967  
email: teulada@imedhospitales.com  
- [www.imedteulada.com](http://www.imedteulada.com) -



- CONSULTA
- ANALISIS CLÍNICOS
- MEDICINA GENERAL
- MEDICINA INTERNA
- RADIOGRAFÍA
- ECOGRAFÍA
- CIRUGÍA
- HOSPITALIZACIÓN
- URGENCIAS
- DERMATOLOGÍA
- TRAUMATOLGÍA

## CLÍNICA VETERINARIA „EL SALADAR“



Paseo del Saladar, 62  
03700 DÈNIA

Tel. 96 642 40 50

Urgencias: 608 273271

clinicasaladar@hotmail.es

www.clinicaveteriariasaladar.es

## LA PLAZA no.6

restaurante

avd. del pla 122, 03730 jávea  
tel. 96 646 2314  
www.laplaza6.com



*Stelaris*  
INTERNATIONAL LUXURY HOMES

Menzengrüterstrasse 9  
CH-8544 Attikon  
www.stelarisluxuryhomes.com

IHR PARTNER FÜR IMMOBILIEN

Kauf/Verkauf in der Schweiz und in Spanien  
Kompetente und umfassende Beratung in fünf Sprachen



Carles Alberola  
Mobile +41 79 550 10 11  
carles.alberola@stelarisluxuryhomes.com



*Gemütliches Minigolftreffen  
für alle Altersklassen*

*Wenn gewünscht Minigolfspielen  
unter Anleitung*

Geöffnet: Mo - Sa ab 15:00 Uhr  
So ab 11:00 Uhr

Info: 618 450 973 / 634 847 566  
e-mail: a.kirst.ak@gmail.com

Cami Pou de la Muntanya 21, 03700 Denia

## Kontaktadressen für Gruppenaktivitäten Adresses pour les activités des groupes

Gruppenverantwortlicher Ivor Poister - 671 373 428 • gruppen@clubsuizo.info

### BRIDGE

NEU

Marianne Speck, Tel. 698 644 714  
e-mail: marianne.speck@bluewin.ch  
Jeden Montag um 11.00 Uhr, Raum Javea

### VELO-FREUNDE

NEU

Cristoph Meyer, Tel. 608 791 217  
cris.meyer.1248gmail.com + HP

### CSCB-TREFF

Willi Moser und Ruth Lüscher  
Tel. 629 951 145  
Jeden letzten Mittwoch im Monat + HP

### FOTO-FREUNDE

Peter Güttinger, Tel. 633 445 411  
Treffen sporadisch + HP

### LES ROMANDS

Marcelle, tél. 966 499 255  
e-mail: romands@clubsuizo.info + HP  
Suisses Allemands bienvenus!

### HUNDE-FREUNDE

Bruno & Alice Allemann, Moraira  
Tel. 966 490 434 • e-mail: piccola44@gmx.ch  
individuelle Spaziergänge + HP

### SPANISCH KONVESATION

Walter u. Annelise Wehrli, Denia  
Tel. 966 425 806  
e-mail: wehrliwa@bluewin.ch + HP

### ALLEINSTEHENDE

Jrene Starace, Moraira, Tel. 966 497 680 /  
690 103 514 + HP  
e-mail: jrene.starace@sunrise.ch  
Stv: Rosmarie Gloor • Tel. 602 596 911  
Treffs 1.+3. Mittwoch 19.00 Uhr, Moraira

### MINIGOLF

NEU

Andreas Kirst, Tel. 634 847 566  
a.kirst.ak@gmail.com + HP  
Montags ab 15.00 Uhr, Raum Denia

### TANZPLAUSCH

NEU

Marie Luise Lockwood / Stv. Monique Conradi  
966 423 742/630 169 974  
Anmeldung bei: mconradi360@gmail.com +HP

### WANDER-FREUNDE

Gruppenleiter vakant  
Stv: Edith & Peter Härtsch  
e-mail: peter.haertsch@bluewin.ch + HP

### JASS-FREUNDE CALPE

Frau M. L. Blattmann, Calpe  
Tel. 965 831 061, Donnerstag 12.30 Uhr,  
Rest. „Casita Suiza“, Calpe

### JASS-FREUNDE JAVEA

(befreundete Gruppe)

Edwin und Ruth Suter,  
Info unter Tel. 965 771 905  
od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com  
Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr + HP

### COMPUTER-FREUNDE

Michel Berger, Tel. 633 776 489  
info@cb-service-denia.eu  
jeden 2. und 4. Dienstag im Monat + HP

### Singgruppe Jávea

(befreundete Gruppe)

Ruth Hablützel und Pius Fleischer  
Tel. 965 770 715 • 659 020 548  
e-mail: ruth.habluetzel@gmx.net  
Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr  
bei Ruth und Pius, Jávea

HP > detaillierte Infos immer auf unserer Home Page  
und den versendeten Newslettern.



Ptda. Barranquets C/ 29, 2B, Els Poblets


 (0034) 966 469 452

 [info@schaichimmo.com](mailto:info@schaichimmo.com)

 [www.spanienobjekte.com](http://www.spanienobjekte.com)

*Stella*  
INMO CONSULTING

Calle Diana, 24, Denia

 (0034) 966 435 238

 [info@stella-consult.com](mailto:info@stella-consult.com)

 [www.stella-consult.com](http://www.stella-consult.com)

## Bauen - Renovieren - Verkaufen - Vermieten



Denia, Villa, privat, herrl. Meersicht,  
3 SZ, viele Extras, 449.000 €



Denia, stadtnahe gepflegte Villa,  
ZH, Garage, 399.000 €



Denia, stadtnahe Villa, 4 SZ,  
herrl. Meerblick, 950.000 €



Denia, sehr gepflegtes Anwesen,  
schöne Aussicht, 3 SZ, 699.000 €

### Hier könnte Ihr Objekt stehen

Wir suchen Objekte in Denia,  
Javea, Moraira, Oliva, Pego,  
Els Poblets, La Sella, Orba,  
Lliber, Benidoleig, etc.



Denia, luxuriöse und barrierefreie  
4 SZ Villa, ZH, Klima, 885.000 €



Denia, Villa mit Gästewohnung, ZH,  
Klima, BBQ, Garage, 479.000 €



Denia, 2 SZ Villa mit tollem  
Meerblick, ZH, Klima, 329.000 €



Orba, Luxusvilla mit großem Pool,  
ZH, Klima, Solar, Garage, 495.000 €





## Der **SOLVIDA** Club in neuem Gewand

Der „Club Social“ der Acuario Senior Apartments führte von der „Fertigstellung“ im Jahr 2007 bis 2011 im wahrsten Sinne des Wortes ein Schattendasein. Nur 6 von 35 Wohnungen waren bewohnt. Die Bewohner waren eher eine Schicksalsgemeinschaft, deren Sozialleben sich auf die Bewältigung der alltäglichen Probleme beschränkte. Schwarze Tische, schwarze Bücherregale, dunkelgraue Polstermöbel und ein übler Geruch aus der Kanalisation bestimmten das Ambiente. Service fand nicht statt. Statt eines Gartens gab es einen Parkplatz, einige abgestorbene Orangenbäume und viel Unkraut. Es gab einiges zu tun. Und es wurde getan.



Nach der Übernahme der leerstehenden Wohnungen und des Clubs konzentrierten sich die Initiatoren des Betreuens Wohnens Solvida zunächst auf die Mängelbeseitigung. Dann wurde eine Rezeption eingebaut, die Küche wurde erweitert, neue Tische und Stühle wurden gekauft. Ein Großbildfernseher mit Satellitenanschluss installiert. Dann wurde der Park gestaltet. Palmen, Oleander, gesunde Orangen, Pampelmusen-, Mandarinen-, Zitronenbäume, Büsche, Blumen gepflanzt. Ein orientalisches Pavillon wurde gebaut, Tische und Bänke aufgestellt, eine Fläche für Veranstaltungen befestigt. Beleuchtung, Strom und Wasser installiert. Die Gartenwohnungen erhielten mehr Privatsphäre durch bepflanzte Trennelemente, Rollstuhlrampen wurden gebaut. Veranstaltungen wurden geplant und durchgeführt. Es gab Events mit mehr als 200 Besuchern, Konzerte, Jazz, Noche Oriental und Noche Andaluz. Lesun-



gen, auch mit wenigen Zuhörern, Kunstausstellungen und Kindergottesdienste. Der Solvida Club erwachte zum Leben.

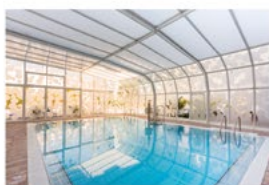
In den letzten Monaten erhielt der Club die bisher umfassendste Erneuerung. Die dunklen Plüschmöbel wichen bequemen Sofas und Sesseln in frischen Farben mit waschbaren Bezügen. Statt der windschiefen Bücherregale lädt nun eine aufgelockerte Regalwand mit Glasböden und einer bequemen Lesecke ein. Die Küche wurde erweitert und mit modernster Technik ausgestattet. Kombi-Dämpfer für schonende Zubereitung, Tellerwärmer, Bain-marie, Saladette, Kühlräume und eine hygienische Spülküche mit separaten Spülmaschinen



für Gläser und Geschirr erleichtern die Arbeit und sorgen für gleichbleibend hohe Qualität. Ein neuer Anstrich in harmonischen Farben und neue Vorhänge runden das Bild ab. Der Solvida Club ist das soziale Zentrum, nicht nur für die Bewohner von Solvida. Ein Ort zum Wohlfühlen.

## Das Schwimmbad ist fertig.

Lange hat es gedauert, gut ist es geworden. Stolz präsentiert Acuario die komplette Erneuerung der Schwimmbadtechnik, neue Nebenräume, Umkleide-, Gymnastik. Wie auch bei der Neugestaltung des Hospitals Acuario machten die Eigentümer keine halben Sachen. Man ging die Sache gründlich an und verfügt nun über ein modern ausgestattetes Schwimmbad, mit dem auch den Bewohnern von Solvida ein umfassendes Therapieangebot zur Verfügung steht. Einfache Terminplanung an der SolvidaRezeption, ein paar Schritte durch den SolvidaPark – für die Bewohner von Solvida ist der Komfortgewinn bequem zu erreichen. Wassergymnastik entlastet die Gelenke und ermöglicht schonende Rehabilitation, Muskelerhalt/-aufbau und Förderung der Beweglichkeit. Angenehm warmes Wasser, ein Lift für



Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit, Ruhe und entspannte Atmosphäre machen den Aufenthalt in der neuen Wohlfühloase zu einem kleinen Urlaub vom Alltag. Solvida hat für die Nutzung des Schwimmbades eine Kooperation mit der Leitung des Centro Médico Acuario vereinbart. Damit wurde das Serviceangebot von Solvida um eine wichtige Komponente erweitert.

## REISE INS BASKENLAND

*Knapp 50 Reiselustige partizipierten an der Baskenlandreise von Rita vom 13. bis 18. Oktober 2016.*

Am frühen Morgen startete man zum ersten Ziel: Zaragoza, wo noch die Feierlichkeiten der Virgen del Pilar, die Schutzheilige der Stadt, das Zentrum belebten und wir an den zahlreichen Attraktivitäten teilnehmen konnten – auch kulinarisch.

Am 14.10. ging's nach Pamplona, wo es galt, persönlich einen Augenschein der „berühmten“ Calle Estafeta zu nehmen und sich das wilde Stiertreiben in der Gasse vorzustellen. Manche zogen es dann vor, eine Tour durch die „Pinchos-Kneipen“ zu machen und sich von den ausgezeichneten Häppchen verwöhnen zu lassen. Weiter ging es nach San Sebastian, wo wir mit dem steilen „Funiculare“ zum „Monte Igueldo“ gehisst wurden und von dort eine hervorragende Aussicht auf die Bucht „de la Concha“ genossen und die Herrschaftshäuser bestaunten.

Am Folgetag ging es von Zarautz nach Bilbao, welche uns von Doña Maider detailliert geschildert wurde und uns einen Einblick in diese Wirtschaftmetropole gab und wir die älteste Schwebefähre, die „Puente Colgante“, die „Zubizuri“-Brücke von Calatrava und das Guggenheim-Museum kennen lernen konnten.

Am Sonntag, 16.10. ging es nach Frankreich, genauer: nach Biarritz mit der weitläufigen Strandpromenade und den zahlreichen wagemutigen Wellenreitern, die wir auch in „Saint Jean de Luz“, einem niedlichen Ort am „Mar Cantabrica“ bestaunen konnten.

17.10.: Ein weiterer Höhepunkt war der Besuch der, im Jahre 1937 von der deutschen Wehrmacht als „Übungs-Ziel“ komplet zerbombten Stadt Guernico, von deren traurige Geschichte das „Anti-Kriegs-Gemälde: Guernica“ von Pablo Picasso noch heute erinnert... und schon geht es wieder zurück an die Costa Blanca – Danke an Rita & Co. für die tolle Reise-Organisation.



## VOYAGE AU PAÍS BASQUE

*Cinquante personnes ont participé au voyage organisé par Rita au Pays Basque du 13 au 18 octobre 2016.*

Le 1er jour nous sommes partis tôt pour Zaragoza où nous avons eu la chance de voir une partie de la fête de la Vierge du Pilar. Puis Pamplona et sa Calle Estafeta, Bilbao et un saut en France pour aller à Biarritz et Saint Jean de Luz. Sur le retour un arrêt à Guernica pour admirer l'oeuvre de Picasso et direction la Costa Blanca. Un grand merci à Rita pour cette excellente organisation.

*L. Volpi / trad. M. Widmer*



### ***Dr. med. Manuel Rodriguez***

#### ***Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie für die Universität Zürich***

Ex- Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie-und Hüftabteilung  
an der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist in Zürich  
Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technisch Orthopädie  
an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon  
Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

#### **PRAXIS und BELEGARZT**

Hospital IMED Levante  
C/ Dr. Ramón y Cajal, 7  
03503 Benidorm

#### **SPRECHSTUNDE**

IMED  
Camí Calvari, 2  
03725 Teulada

**Tel.: 96 687 87 98**

**639 060 134**

**678 291 374**

e-mail: [marodriguezb@live.com](mailto:marodriguezb@live.com)

(um telef. Voranmeldung wird gebeten)

## TANZPLAUSCH GRUPPE / GROUPE DANSEURS

Liebe Tanzfreunde... das Tanzen ist im vollen Gange. Bereits haben sich die ersten Tanzfans zum ersten gemeinsamen Tanzabend getroffen. Am 3. Oktober haben sich 10 Tanzbegeisterte im Hostal Loreto, Denia, zu Salsa und Cha Cha Cha Musik eingefunden und schon am 14.10. ging es dann beim Rock & Roll mit June und Bill im El Commercio, Denia, hoch her. Zum Tanzplausch offerieren wir Lateinamerikanische-Tänze mit Jorge im Hostal Loreto, Denia sowie Tänze aller Art im Centro Social, Denia. Ausserdem werden June und Bill weitere Rock & Roll Events mit live Musik, im Restaurant El Commercio, Denia, veranstalten (s. auch Homepage [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info))



info)

Wir sind bestrebt weitere Tanzmöglichkeiten für uns zu finden. Wenn Ihr Tanzanlässe kennt so lasst es mich also bitte wissen. Es wäre für mich auch schön, Events ausserhalb von Denia anbieten zu können. Marie Luise Lockwood

Tel. 965 783 654 e-mail [marie.lockwood@yahoo.co.uk](mailto:marie.lockwood@yahoo.co.uk)  
(Stellvertretung: Monique Conradi, Tel. 966 423 742 und 630 169 974)

Inzwischen wünschen wir Euch viel Spass beim Tanzen.

---

*Chers amis danseurs .... La danse est en plein essor. Les premiers fans de danse se sont déjà retrouvés pour une soirée dansante. Le 3 octobre, 10 amateurs se sont réunis à Hostal*

Loreto à Denia, pour profiter de la musique de salsa et cha cha. Le 14 octobre nous attaquons le rock & roll avec June et Bill au El Commercio à Denia. Pour votre plaisir nous vous proposons des danses latino américaines avec Jorge à Hostal Loreto, Denia, ainsi que toutes sortes de danses au centre social de Denia. En outre June et Bill proposent des soirées rock & roll avec musique live au restaurant El Commercio, Denia (voir aussi les information sur la page internet du club [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info))

Nous nous efforçons de trouver plus d'occasions de danser. Si vous connaissez d'autres possibilités, merci nous en informer. Il nous serait agréable d'être en mesure d'offrir des événements en dehors de Denia. Marie Luise Lockwood Tel. 965 783 654 e-mail [marie.lockwood@yahoo.co.uk](mailto:marie.lockwood@yahoo.co.uk) (adjointe: Monique Conradi, parle également français, Tel. 966 423 742 et 630 169 974)

En attendant, nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en dansant.



**Ziel:** Sportliche Betätigung in Form von lockeren Rundfahrten in der näheren und weiteren Umgebung von Jávea.

**Teilnehmer:** Jedermann/-frau ist willkommen, die sich Fit fühlen und Spass am Radeln haben.

**Ausrüstung:** Strassenvelo, Bike oder E-Bike; mit entsprechender Kleidung und Helm (kein Rennvelo)!

**Touren:** einfache und vorwiegend im Flachland

**Turnus:** alle 2 Wochen, jeweils am ersten und dritten Dienstag des Monats mit einer Dauer von 2-3 Stunden mit anschliessendem freiwilligen Halt für's Kulinarische.


**Start:** am 2. Dienstag des Monats beim Rest. El Paso (Kreisell Richtung Gata de Gorgos) und am 3. Dienstag des Monats beim Rest. WOK (beim blauen Kreisell beim Arenal) jeweils pünktlich um 10 Uhr (wir warten höchstens 10 Minuten !!) keine Anmeldung nötig

**Daten:** 15. November / 29. November / 6. Dezember / 20. Dezember 2016 10 Uhr!!

**Tourenvorschläge:** für weitere Daten sind gestattet und sehr erwünscht an:

>> Christoph Meyer – 608 791 217 und [cris.meyer.1248@gmail.com](mailto:cris.meyer.1248@gmail.com) <<






## MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- Physiotherapie
- Osteopathie
- Chiropraktik
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Medizinische Fußpflege
- Massagen
- Diätetik
- Akupunktur

- Orthopädische Rehabilitation
- Kardio-Rehabilitation
- Neurologische Rehabilitation
- Sport-Rehabilitation
- Rheuma-Rehabilitation
- Wirbelsäulenklinik
- Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche  
Verkauf von orthopädischen Produkten



**MEDIFIT REHA** Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik  
Carretera Moraira-Banifachelli 22 • MORAIRA  
Tel. 96 649 54 48 – Fax: 96 649 52 04 • [www.medifitreha.com](http://www.medifitreha.com) • [info@medifitreha.com](mailto:info@medifitreha.com)



## Centro Dental Javea S.L

Zahnarzt / Oralchirurgie / Implantate

Allgemeine Zahnheilkunde / Oralchirurgie  
Implantate ( Straumann CH )

Zahnfleischbehandlungen / Prophylaxe  
Digitales Röntgen / Eigenes Labor

Kein Zahnersatz aus China  
Alle zahnärztlichen Operationen  
Ästh. Zahnmedizin

Bei diesem Kurs CHF / Euro...kostet die Behandlung  
hier nur noch 50% von der Schweiz

Wir sprechen auch: Französisch / Italienisch.  
Sprachen D/GB/E/I/F

Kostenvoranschläge und Gutachten  
für Versicherungen.

Zusammenarbeit auch mit der Versicherung Asssa

Sprechzeiten:

Montag bis Freitag von 9-15 Uhr  
Notfälle auch Wochenende/ Abends

03730 Javea / Puerto Avda . Lepanto 7  
Tel: 0034/ 96 / 579 3414 Mobil : 639 943 140  
Fax: 96 6471016

e-mail: dentaljavea@gmail.com  
www. centro-dental-javea.eu



„Für Schweizer - vo Schweizer“



Seit 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in **Denia** für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



Philipp A. Novak, CEO & Kanzleihinhaber

Calle Marqués de Campo 46-2º-1, 03700 Denia

Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18

e-Mail: [info@novaswiss.es](mailto:info@novaswiss.es)

**Termin nur nach Vereinbarung**

**Mo - Fr 9:30h - 13:30h**

**5% Rabatt für  
CSCB Mitglieder**

- Tagesmenü
- à la carte
- gute Weine
- Backshop
- Terrasse



**Mediterrania**  
RESTAURANTE - CAFETERIA

Ctra. Las Marinas, Km 4, Denia  
Di.- So. 11.00 - 22.00 Uhr  
Reservierung Tel: **865 689 159**  
e-mail: [mediterraniarte@gmail.com](mailto:mediterraniarte@gmail.com)

**IMMOBILIEN BÄR DENIA** seit 1984

Marqués de Campo, 60 / 301 + 

Tel. 965 788 597 / 649 126 666 • [www.immobaer.com](http://www.immobaer.com)

E-Mail: [zurich@immobaer.com](mailto:zurich@immobaer.com) • Mo. - Fr. 9.30 - 13.30 Uhr

**Steuerbüro für Nichtresidenten, Erbschaftsformalitäten & notarielle Angelegenheiten**

Für unsere Kunden suchen wir gepflegte Immobilien.

Wir sprechen Deutsch, Spanisch, Englisch, Französisch und Schwyzerdütsch!

**Versicherungen  
Immobilien  
Manuela Bär**





**J. IVARS VENGUT S.L.**  
**Avda. Europa 2**  
**03720 Benissa (Alicante)**



Tel.: 965 730 598  
 FAX: 965 730 344  
 info@citroen-benissa.com

# FD Franz Dähler *marti*



## COSTA BLANCA-EXPRESS

### Busreisen Costa Blanca - Schweiz

**Reservierter Sitzplatz im Unterdeck, inkl. 1 Gepäckstück, ohne Frühstück CHF 100.-**

Zusätzliches Gepäckstück CHF 30.-

Frühstück im Restaurant CHF 10.-

**Reservierter Sitzplatz im Oberdeck, inkl. 2 Gepäckstücken, mit Frühstück CHF 147.-**



- Jeden Samstag Abreise ab der Costa Blanca
- 5-Sterne Sitzabstand im Oberdeck
- Bequeme Beinauflage im Oberdeck
- Individuelle moderne Audioanlage für jeden Sitzplatz
- Bordservice im Bistro
- 2 Waschräume / WC



**Einfache Fahrt ab CHF 100.-**

### Zuschläge

- Doppelsitz zur Alleinbenützung (nur im Oberdeck möglich) CHF 40.-
- Zusätzliches Gepäckstück CHF 30.-
- Fahrt bis/ab Alicante Flughafen CHF 25.-
- Fahrt bis/ab Ciudad Quesada u. Torrevieja CHF 30.-
- Fahrt ab/bis Basel, Pratteln, Sissach, Luzern, Sursee, Aarburg CHF 40.-
- Tiertransport CHF 50.-
- Kinderreduktion bis 15,99 Jahre 20%
- Umbuchungs- u. Annullationsgebühr (pro Auftrag) CHF 40.-

**Information & Reservation: Mobil: 639 66 96 46 • E-Mail: martha.gfeller@marti.ch**





***30 Jahre für ihre Gesundheit***  
***Nous misons sur votre santé***

**Umfassende und persönliche Betreuung**  
**Attention INTÉGRALE personnalisée**

**Wir stellen Ihnen mehr als 40 ärztliche Dienste und medizinische Abteilungen an der Poliklinik und Notfallstation so wie während des Krankenhausaufenthalts zur Verfügung**

**40 Services Médicaux et unités de spécialistes à votre disposition**  
**a la policlinique en urgences et hospitalisations**

**Hausinterner Dolmetschdienst**  
**Equipe d'interprètes**

**Und all dies bekommen Sie innerhalb des unseren**  
**Gesundheitszentrum**

**Et dans le même centre médical**

**hcb HOSPITALCLINICA BENIDORM**

**Kostenlose Telefonnummer**  
**Pour tout consultation**  
**900 400 600**

**HCB Krankenwagen**  
**Ambulance**  
**900 380 088**

**Avenida Alfonso Puchades, 8 - 03501 Benidorm (Alicante)**  
**hospital@clinicabenidorm.com**

## MONATS-TREFF 28.9.2016

Knapp 40 Teilnehmer trafen sich zum „Mini-Las Vegas“ im Rest. La Isla, Moraira zum „Bingo/Lotto“.

Ruth Lüscher und Willi Moser haben diesen Treff bestens organisiert und zauberten einen grossen Gabentisch, der die Anwesenden zu grossen Erwartungen verführte.

Ein Dreierpack Karten kostete bloss den Betrag von € 4,00, sodass schnell die Kugeln rollten und die ersten Gewinner mit lautem „Bingo“ zu ihren Preisen kamen. Mit den Einnahmen wurden die Kosten von Apero und Gabentisch, welche von Willi und Ruth vorfinanziert wurden gedeckt.

Die Stimmung war ausgezeichnet und es gab auch gleich Mitglieder-Zuwachs.. Den beiden Organisatoren Ruth & Willi sei gedankt und zum gelungenen Start gratuliert.

*Red.*

## RÉUNION DES MEMBRES DU 28/09/2016

Environ 40 personnes se sont retrouvées au « Mini Las Vegas » du restaurant La Isla à Moraira pour un « bingo/lotto ».

Ruth Lüscher et Willi Moser avaient organisé cet événement et procuré les lots. Pour 4 euros les 3 cartes, chacun a pu tenter sa chance. Ce montant a également permis de couvrir l'apéro. Un grand bravo aux organisateurs.

*trad. M. Widmer*



# NEUE MINIGOLF GRUPPE IM CSCB



Seit Mitte August betreiben unsere beiden Neumitglieder Andreas Kirst und Josef Hort die erste auf dem spanischen Festland homologierte

18 Bahn Minigolf Anlage  
(Pro Runde € 5 für Mitglieder, € 6 für Gäste)  
am Cami Pou de Muntanya in Denia

Andreas (Gruppenleiter) und Josef (Stellvertreter), beide Mehrsprachig, erwarten Euch gerne jeden Montag ab 15.00 Uhr. Das Spiel übt Konzentration, Ruhe sowie Hand und Sehkoordination. Bei genügendem Interesse planen die Beiden auch Turniere. Auch Einführungsunterricht ist möglich. Selbst Minigolf als Hobbysport mit lizenzierten Turnier Spielern ist ihr Ziel.



Kaffee und Kuchen dürfen Sie jederzeit mitnehmen.

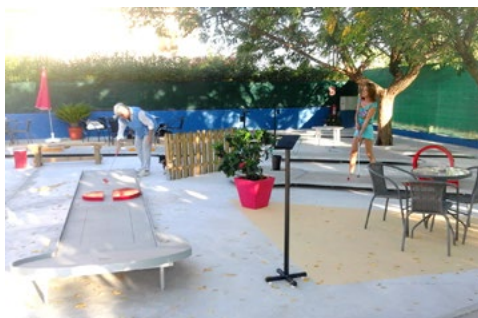
## NOUVEAU GROUPE DU CSCB : MINIGOLF



Depuis mi-août deux de nos nouveaux membres Andreas Kirst et Joset Hort ont ouvert le premier minigolf de 18 trous, homologué en Espagne continentale.

Prix d'une partie pour les membres € 5 et les invités € 6, au Cami Pou de Muntanya à Denia.

Andreas, chef de groupe, et Josef son adjoint vous attendent avec plaisir chaque lundi à 15h.



## INFORMATIONEN AUS DEM VORSTAND

---

Das wichtigste Traktandum der Sitzung vom 13.9. war die Vorbereitung der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. Oktober mit der Neuwahl des künftigen CSCB-Präsidiiums.

So sind von den ursprünglich 5 eingegangenen Bewerbungen noch deren drei verblieben, welche zur Abstimmung den Mitgliedern vorgelegt werden. Das Ablauf-Prozedere wurde aufgrund der Statuten festgelegt und der Vorstand hofft auf zahlreiches Erscheinen.

Dem Antrag der Petanca-Gruppe, sich vom CSCB zu trennen ist der Vorstand gefolgt und hat mit einem entsprechenden Schreiben an den Gruppenleiter den Wunsch bestätigt und gleichzeitig mitgeteilt, dass damit auch die Versicherungsdeckung und die HomePage-Unterstützung ab sofort ausfällt und die Vereinbarungen mit dem Betreiber bezüglich Benutzungsrechte und Pflichten wegfallen.

Als Nachfolger des Event-Manager-Paares Ursula & Ernesto Senis konnte Erika Jenny gewonnen werden und sie hat bereits den Weihnachtsmarkt vom 27.11. und die Weihnachtsfeier vom 11.12. im Rest. Canor fixiert und den Neujahrsapero auf den 8. Januar 2017 im Rest. Venta de Posa vorgesehen.

Der Vorstand dankt dem Ehepaar Senis für den ausgezeichneten Abschluss des „Festival International de Jávea“ von diesem Jahr, den weiteren organisierten Veranstaltungen und seit der Gründung der Revista ihren 15-jährigen Einsatz in der Redaktion zur Realisation unseres Flaggsschiffes, der Clubzeitung.

Wir alle wünschen dem Ehepaar einen verdienten und schönen Lebensabend.

## INFORMATION DU COMITÉ

---

Le point principal de la réunion du Comité du 13 septembre a été la préparation de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 20 octobre, avec l'élection du futur président du CSCB.

Des 5 applications reçues originalement, seules 3 seront présentées aux membres pour le vote. La procédure du vote a été déterminée selon les statuts et le Comité vous espère très nombreux.

La demande du groupe „Pétanque“ de se séparer du CSCB a été acceptée par le Comité et a été confirmée par lettre au responsable du groupe. Par conséquent, avec effet immédiat, le groupe n'est plus couvert par l'assurance, et ne bénéficie plus du support de la home page et tous les droits et obligations prennent fin.

Erika Jenny succède à Ursula et Ernesto Senis, comme responsable des événements. Elle a déjà organisé le marché de Noël du 27 novembre, le repas de Noël le 11 décembre à Canor et l'apéro du 8 janvier 2017 à Venta la Posa.

Le Comité exprime sa reconnaissance au couple Senis pour l'excellent travail effectué, spécialement lors du dernier Festival International de Javea, pour tous les événements auxquels ils ont participé et leur engagement à la Revista ainsi que leurs bons et loyaux services au Comité pendant 15 ans. Nous leur souhaitons une heureuse retraite.

# Robin Look

DER UNVERSCHÄMT GÜNSTIGE OPTIKER.



## FÜR DIE UNENTSCHLOSSENEN

JEDE  
BRILLENFASSUNG  
BEIM KAUF  
EINER BRILLE

1€



WIR VERSTEHEN SIE,  
WIR SPRECHEN DEUTSCH.

Neueröffnung!  
Mit unverschämt  
günstigen Angeboten.  
Av. Gabriel Miró Nr. 13  
zwischen Aitana  
und Don Dino



1. LOOK -20%  
GLEITSICHTBRILLE\*  
**119€**  
PREMIUM I

### \*ALL INCLUSIVE

- ✓ Sehtest
- ✓ Freie Fassungs Wahl
- ✓ Deutsche Markengläser
- ✓ Superentspiegelung
- ✓ Oberflächenhärtung
- ✓ Clean-Coat Beschichtung
- ✓ Garantiepaket

2. LOOK -50%  
GLEITSICHTBRILLE\*  
**74€**  
PREMIUM I

GÜLTIG BIS ZUM 21.11.2016

Altea 03590  
Av. Jaume I, Nr. 4  
Tel. 965 843 266

Calpe 03710  
Av. Gabriel Miró, Nr.13  
Tel. 965 838 495

Dénia 03700  
Plaza del Convento, Nr.6  
Tel. 966 432 906

Jávea 03730  
Av. Libertat, Nr. 30  
Tel. 966 472 883

## **Automatischer Informations-Austausch AIA**

Mit Hilfe des neuen globalen Standards für den automatischen Informations-Austausch (AIA) soll die grenzüberschreitende Steuerhinterziehung verhindert werden. Bisher haben sich fast 100 Staaten, darunter alle wichtigsten Finanzzentren, zur Übernahme dieses Standards bekannt, auch die Schweiz.

Die Schweiz begrüsst den neuen, internationalen Standard, an dem sie selber aktiv mitgewirkt hat. Es ermöglicht gleich lange Spiesse im Wettbewerb der Finanzplätze, da diese Regeln für alle gelten und es ein wichtiges Instrument in den internationalen Bemühungen gegen Steuerhinterziehung ist. Das inländische Bankgeheimnis wird durch die Umsetzung des neuen globalen Standards nicht tangiert. Die Rechtsgrundlagen für die Einführung des AIA wurden der Bundesversammlung im Juni 2015 zur Genehmigung unterbreitet und im Dezember 2015 in der Schlussabstimmung angenommen. Sie sollen per 1. Januar 2017 in Kraft treten, sodass ab 2017 Daten gesammelt werden können und ab 2018 ein erster Datenaustausch erfolgen kann.

Am 25.11.2015 verabschiedete der Bundesrat die Botschaft für den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen Schweiz – EU (alle 28 EU-Mitglied-Staaten) und am 28. Mai 2016 eröffnet der Bundesrat die Vernehmlassung zur Verordnung über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen.

Eine ausgezeichnete Informationshilfe ist nachstehender Link für ein 100 Sekunden-Video mit ausführlichen Informationen – es lohnt sich reinzuhören: <https://www.sif.admin.ch/sif/de/home/themen/internationale-steuerpolitik/automatischer-informationsaustausch/video-100-sek-sif.html>

Vermittelt von Philipp Novak

## **Echange automatique de renseignements EAR**

La nouvelle norme internationale d'échange automatique de renseignements (EAR) permet de lutter contre la soustraction d'impôt sur le plan international.

Jusqu'à présent, près de 100 Etats, dont la Suisse et tous les grands centres financiers importants, se sont déclarés prêts à reprendre cette norme.

La Suisse a signé un accord pour l'introduction de l'échange automatique de renseignements également avec l'UE ce qui est valable pour les 28 Etats membres. Les bases légales requises en vue de l'adoption de l'EAR, à savoir la Convention sur l'assistance administrative, l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux compte financiers et le projet de loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale, ont été soumises au Parlement pour approbation en juin 2015. Les trois projets ont été adoptés en vote final en décembre 2015 et doivent entrer en vigueur le 1er janvier 2017, en vue de collecter les premières données en 2017 et d'échanger celles-ci à partir de 2018.

Utilisez le lien suivant pour une video très intéressante et informative en français:

<https://www.sif.admin.ch/sif/fr/home/themen/internationale-steuerpolitik/automatischer-informationsaustausch/video-100-sek-sif.html>

Transmis par Philipp Novak



## Beitrittserklärung / Demande d' admission

Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem  
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten  
*Je desire / nous desirons devenir membre(s) du Club Suizo Costa Blanca*

Herr / Monsieur \_\_\_\_\_

Vorname / Prénom \_\_\_\_\_

Geb. Datum / Date de naissance \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Resident / Résident ja / oui  nein / non

Frau / Madame \_\_\_\_\_

Vorname / Prénom \_\_\_\_\_

Geb. Datum / Date de naissance \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Resident / Résidente ja / oui  nein / non

Wohnort in Spanien / **Adresse en Espagne:**

PLZ / Code Postal: \_\_\_\_\_ Ort / Ville: \_\_\_\_\_

Postzustelladresse / **Adresse postale:** \_\_\_\_\_

Informationen deutsch  **Informations en français**

Beiträge ab 2016 / Cotisation 2016:

Jahresbeitrag / Cotisation annuelle: Einzelperson / individuelle 29,00 €

Paar / Couple 50,00 €

Auslandversand / Envoi à l'étranger: jährlich / annuellement +10,00 €

Anmeldungen auch online möglich / Demande d'admission aussi par internet: [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)

Bezahlung in Bar / Paiement en espèces

Bezahlung durch Lastschriftverfahren (LSV) Paiement par prélèvement automatique

IBAN:

Datum / Date

Unterschrift / Signature



STIRLING ACKROYD

Seit vielen Jahren setzen wir uns professionell und nachhaltig für sämtliche Anliegen rund um das Thema Immobilien ein.

Sie suchen eine maßgeschneiderte Immobilie?

Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten, umbauen oder eine neue moderne Villa bauen?

Sie benötigen einen Architekten, Handwerker, Spezialisten, Pool- und Gartenpflege bzw. eine Rechts- oder Steuerberatung?

In jedem dieser Bereiche betreuen wir Sie persönlich und kompetent von A bis Z. Unser Fokus liegt auf einer effizienten, zielsicheren und zuverlässigen Abwicklung Ihrer Mandate und Aufträge.

**Das ist unser Anliegen und somit auch die beste Werbung für unser Unternehmen!**

c/ Marqués de Campo, 55  
03700 DÉNIA (Alicante)  
T (+34) 96 578 28 00  
denia@stirlingackroyd.com  
[www.stirlingackroydspain.com](http://www.stirlingackroydspain.com)

